

Användningsvillkor för Egenvårdstjänsten i Esbo på svenska (tryck Ctrl-knapp och klicka på länken)

User agreement in English (push Ctrl-button and click the link)

Espon Omahoitopalvelun käyttöehdot

Espon kaupungin Terveyspalvelut tarjoaa asiakkailleen sähköisiä terveyspalveluita Internetin kautta Omahoitopalvelun (Terveyskansion) välityksellä. Palvelu on osa potilastietojärjestelmää. Palvelujen käyttö edellyttää, että asiakas hyväksyy käyttöehdot. Terveyskeskus ei peri asiakkaalta maksuja sähköisten palvelujen käytöstä.

Omahoitopalvelun verkkosivut: www.espoo.fi/omahoito

Palvelun suojattu käyttö

Terveyskansio on kullekin asiakkaalle henkilökohtainen ja edellyttää käyttäjän tunnistamista

ennen palvelun käyttöä. Palveluun voi tunnistautua joko henkilökohtaisilla verkkopankkitunnuksilla tai mobiilivarmenteella.

- **Mobiilivarmenne.** Matkapuhelinoperaattori lähettää puhelimeen kirjautumiseen vaadittavan tunnusluvun. Mobiilivarmenne voidaan ottaa käyttöön kaikissa matkapuhelimissa.
- **Verkkopankkitunnukset.** Terveyskansioon kirjautuminen on mahdollista seuraavien pankkien tunnuksilla: Aktia, Handelsbanken, Nordea, OP-Pohjola, Danske Bank, S- Pankki, Tapiola ja Ålandsbanken.

Asiakas vastaa omien mobiili- ja verkkopankkitunnustensa hankkimisesta ja säilyttämisestä. Väärinkäytösten välttämiseksi asiakkaan on ilmoitettava välittömästi omalle terveysasemalleen, jos tunnukset joutuvat sivullisten haltuun. Tällöin Terveyskansio voidaan sulkea.

Tekniset vaatimukset

Palvelu on testattu tavallisimmin käytetyillä selaimilla. Jos internet-selain ei salli kirjautumista palveluun, voi kokeilla käyttää toista selainta. Kirjautuminen palveluun edellyttää myös, että selain sallii JavaScriptit.

Palvelukatkot

Palvelu on käytössä 24 tuntia vuorokaudessa viikon jokaisena päivänä. Palvelussa esiintyy ajoittain suunniteltuja huoltokatkoja, joista ilmoitetaan verkkosivuilla erikseen. Äkilliset katkot ovat harvinaisia. Mikäli palvelu ei ole toiminnassa, vikailmoituksen voi tehdä verkkosivuilla olevan palautelinkin kautta. Katkon aikana asiakas voi asioida puhelimitse tai käymällä terveysasemalla.

Sopimuksen voimassaolo

Sopimus on voimassa toistaiseksi. Asiakas voi purkaa sopimuksen milloin tahansa ilmoittamalla siitä terveysasemalleen. Sopimus päättyy automaattisesti asiakkaan muuttaessa pois paikkakunnalta. Mikäli terveyskeskus havaitsee sähköisen palvelun käytössä tahallisia väärinkäytöksiä, asiakkaan oikeudet käyttää palvelua voidaan evätä.

Sähköisten terveyspalvelujen sisältö:

1. Terveystiedot

- Yhteenveto: Sisältää potilastietojärjestelmään kirjatun pitkäaikaissairauden hoitosuunnitelman ja lääkitystiedot.
- Rokotustiedot: sisältää Espoon potilastietojärjestelmään vuoden 2003 jälkeen kirjatut rokotukset.

2. Viestit ja tiedotteet

- Asiakas voi vastaanottaa terveysaseman henkilökunnan lähettämiä tiedotteita ja lähettää terveydenhuollon ammattilaisille sairautensa hoitoon liittyviä kysymyksiä.

3. Yhteystiedot

- Sivulla voi tarkistaa oman matkapuhelinnumeron ja ilmoittaa numeron muutoksesta.

4. Sähköinen terveystarkastus ja valmennus

- Palvelussa voi tehdä terveystarkastuksen, valita valmennusohjelman, asettaa tavoitteet ja saada ohjeita sähköisesti.
- Jos terveystarkastuksen tuloksissa ilmenee jotakin huolestuttavaa, tulokset voi lähettää terveysasemalle nähtäväksi. Henkilökunta antaa tämän jälkeen jatkohoito-ohjeet.

Automaattiset tekstiviestimuistutukset

- Asiakas saa matkapuhelimeen automaattisen tekstiviestin, kun terveystarkastus on saapunut viestejä. Tämän jälkeen asiakkaan on kirjauduttava palveluun lukeakseen viestin.

Haluan ottaa sähköiset terveyspalvelut käyttööni. Olen lukenut ehdot, ja ymmärrän ne. Hyväksymällä ehdot otan palvelun käyttöön.

Användningsvillkor för Egenvårdstjänsten i Esbo

Stadens hälsovård erbjuder e-tjänster via Egenvårdstjänsterna (Hälsomappen) på webben. Tjänsten är en del av stadens patientdatasystem. För att använda tjänsten måste du godkänna användningsvillkoren. E-tjänsten är gratis.

Egenvårdstjänstens webbplats:

www.esbo.fi/svl/Social_och_halsovard/Sjuk_och_halsovard/Egenvard

Tjänsten är personlig

Hälsomappen är personlig. Du måste alltid autentisera dig när du loggar in.

Du kan autentisera dig med dina nätbankskoder eller med mobilcertifikat.

- **Mobilcertifikat.** Din mobiloperatör sänder koden du behöver för att logga in.

Mobilcertifikat kan användas med alla mobiltelefoner.

- **Nätbankskoder.** Man kan logga in på Hälsomappen med följande bankers koder:

Aktia, Handelsbanken, Nordea, OP-Pohjola, Danske Bank, S-Banken, Tapiola och Ålandsbanken.

Du ska själv skaffa mobil- och/eller nätbankskoderna och förvara dem säkert. För att undvika att koderna missbrukas ska du omedelbart meddela din hälsostation om någon annan kommer åt dina koder. Då kan vi stänga din Hälsomapp.

Tekniska krav

Tjänsten har testats med de vanligaste webbläsarna. Använd en annan webbläsare ifall du inte kan logga in på tjänsten via den webbläsare du vanligen använder. För att du ska kunna logga in måste din webbläsare tillåta JavaScript.

Avbrott i webbtjänsten

Du kan använda tjänsten när som helst, dygnet runt. Det förekommer då och då planerade serviceavbrott i tjänsten. Vi meddelar separat om dem på webbplatsen. Oförutsedda avbrott är sällsynta. Ifall tjänsten är ur funktion kan du göra en felanmälan via responslänken på webbplatsen. Då kan du i stället utträta dina ärenden per telefon eller besöka hälsostationen.

Avtalets giltighet

Avtalet gäller tills vidare. Du kan häva avtalet när som helst genom att meddela det till hälsostationen. Avtalet upphör automatiskt då du flyttar från orten. Ifall stadens hälsovård upptäcker att e-tjänsten missbrukas avsiktligt, kan kundens rätt att använda tjänsten hävas.

Innehållet i hälsovårdens e-tjänster:

1. Uppgifter om ditt hälsotillstånd

- Sammanfattning: innehåller vårdplanen och uppgifter om medicinering för en kronisk sjukdom som antecknats i patientregistret.
- Vaccinationer: innehåller de vaccineringar du fått som införts i vårt patientdatasystem efter 2003.

2. Meddelanden och information

- Du kan läsa meddelanden som personalen vid hälsostationen skickat och själv ställa frågor om vården av din sjukdom.

3. Kontaktuppgifter

- Du kan kontrollera att ditt mobiltelefonnummer är rätt och ändra det vid behov.

4. Hälsotest och hälsocoaching på webben

- Du kan testa din hälsa, välja ett träningsprogram för att förbättra din hälsa, ställa mål för din hälsa och få expertråd.
- Om någonting i hälsotestets resultat oroar dig, kan du sända det till hälsostationen för kommentarer. Personalen ger därefter anvisningar för vården.

Påminnelser per sms på mobilen

- Du får automatiskt ett sms till din mobiltelefon när det kommit in ett meddelande i Hälsomappen. Efter det ska du logga in på tjänsten för att läsa meddelandet.

Jag vill ta i bruk hälsovårdens e-tjänster. Jag har läst villkoren och förstår dem. Genom att godkänna villkoren tar jag i bruk tjänsten.

User agreement of electronic health services

The City of Espoo Health Services provides its clients with e-health services through the Internet and the Health file. Health file is individual for each client and requires the client's identification before the service can be used. Identification takes place online with personal bank login details of the following banks: Aktia, Handelsbanken, Nordea, Pohjola, Danske Bank, S-Pankki, LähiTapiola and Ålandsbanken.

Communication through the e-service uses a secure connection where messages are encrypted and no unauthorized person can read, copy or modify them. The client is responsible for retaining their own bank login information. If the login details are exposed to third parties, the client must notify the Health Centre immediately in order to close the Health file.

The Health Centre does not charge the client for the electronic services.

Use of the services requires an agreement between the client and the City of Espoo Health Centre. The agreement is open-ended. The client may terminate the agreement at any time by contacting the Health Centre. The agreement will be terminated automatically when the client's customer relationship with the City of Espoo Health Centre stops due to moving to a new region. If the Health Centre detects intentional abuse in the use of the electronic service, the client's right to use the service may be denied.

E-health services

The content of the Health File is following:

1. Health

Summary page provides the client with the information of their permanent diagnosis, regular medication and the treatment documented on the Health Centre's patient records.

Plan of care includes the information of the goals of the treatment, details of self-care, medication and follow-up treatments.

Vaccinations page lists all the vaccinations documented in the Espoo electronic patient record system since 2003.

2. Messages

The client can send short questions regarding their plan of care to their own Health Centre team that includes a doctor and a nurse and read the received answers. The client's questions will be answered within three working days. The Health Centre team can also send a message to the client through this service. **All messages are saved in the Health Centre's patient record system.**

3. Contact Information

On this page the client can update their mobile phone number.

4. Virtual Health Check and Coaching

The virtual health check provides information about factors that affect health. By starting to use online coaching one can begin using coaching programmes, set goals for oneself, learn new skills and monitor your progress.

Health check results can be sent to a Health Centre where personnel will see it and gives one introductions for follow-up or care.

Automatic text message reminders

The client will receive an automated message to their mobile phone once there is a new message in their Health File.

This eService is **not** meant for

- treating acute illnesses or conditions
- complicated problems with multiple questions
- booking appointments

I wish to enter into an agreement regarding the use of electronic health care services in the manner described on this agreement. I have read the agreement and fully understand its content.

As a part of the e-services, the Health Centre may send me information about the use of health services, reminders about appointments or notifications about messages received in my Health file.